

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Забайкальский государственный университет»
(ФГБОУ ВО «ЗабГУ»)

Факультет филологии и массовых коммуникаций

Кафедра Китайского языка

УТВЕРЖДАЮ:

Декан факультета

Романов И.А.

« ____ » _____ 20 ____ г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Б1.В.ДВ.02.2.Методика работы со словарем

на 108 часа(ов), 3 зачетных(ые) единиц(ы)

для направления подготовки (специальности) 45.03.02 – Лингвистика

составлена в соответствии с ФГОС ВО, утвержденным приказом
Министерства образования и науки Российской Федерации от
« ____ » _____ 20 ____ г. № _____

Профиль – Перевод и переводоведение (для набора 2018)

Форма обучения очная

1. Организационно-методический раздел

1.1 Цель и задачи дисциплины (модуля)

Цель изучения дисциплины:

ознакомление студентов с методикой работы со словарем.

Задачи изучения дисциплины:

- сформировать навыки работы со словарем.
- заложить основы подготовки студентов к восприятию иероглифических текстов и формирования умений и навыков работы со словарем.

1.2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОП

Дисциплина «Методика работы со словарем» тесно связана с такими дисциплинами как Основы иероглифического письма, Практическая грамматика, ПУПР, ПКРО, Практическая фонетика. Данная дисциплина занимает важное место в структуре обще-профессиональной подготовки студентов, так как знание основ китайской иероглифики является базовым при овладении китайским языком.

1.3. Объем дисциплины (модуля) с указанием трудоемкости всех видов учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины (модуля) составляет 3 зачетных(ые) единиц(ы), 108 часов.

Очная форма

Виды занятий	Распределение по семестрам		Всего часов
	1 семестр	2 семестр	
Общая трудоемкость			108
Аудиторные занятия, в т.ч.	54	0	54
лекционные (ЛК)	0	0	0
практические (семинарские) (ПЗ, СЗ)	0	0	0
лабораторные (ЛР)	54	0	54
Самостоятельная работа студентов (СРС)	54	0	54
Форма промежуточной аттестации в семестре	Зачет		0
Курсовая работа (курсовой проект) (КР, КП)			

2. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

Индекс компетенции	Содержание компетенции
ОПК - 13	Способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач.
ПК - 8	Владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной специальной литературе и компьютерных сетях.

Планируемые результаты обучения по дисциплине для последовательного достижения уровней сформированности компетенций

Результат обучения	
Знать	Пороговый: 1) основные виды словарей 2) правила поиска иероглифов по количеству черт
	Стандартный: 1) графические элементы 2) графемы китайского языка
	Эталонный: 1) историю составления китайских словарей 2) общие сведения о системах расположения иероглифов в различных словарях
Уметь	Пороговый: 1) называть системы поиска иероглифов 2) отличать графические элементы
	Стандартный: 1) писать графические элементы 2) осуществлять поиск иероглифов в словаре
	Эталонный: 1) писать иероглифы по порядку черт 2) писать иероглифы в полном варианте их написания
	Пороговый: 1) навыками поиска иероглифов в электронном словаре 2) навыками написания иероглифов по порядку черт

Владеть	Стандартный: 1) правилами поиска иероглифов 2) навыками написания простых и сложных знаков
	Эталонный: 1) знаниями написания иероглифов по порядку черт для поиска в словаре 2) знаниями и навыками по написанию иероглифов

3. Содержание дисциплины

3.1. Разделы дисциплины и виды занятий

Очная форма

Модуль	Номер раздела	Наименование раздела	Всего часов	Аудиторные занятия			СРС
				ЛК	ПЗ(СЗ)	ЛР	
1	1	Методика работы со словарем. Современные китайско - русские словари	26			13	13
2	2	Система поиска иероглифа по последней черте. Система поиска иероглифа по количеству черт	26			13	13
3	3	Система поиска иероглифа по ключам. Фонетическая система поиска	28			14	14
4	4	Виды словарей. Работа с электронным словарем.	28			14	14
	всего	108 часов	108			54	54
Итого			216	0	0	108	108

3.2. Лекционные занятия

3.3. Практические (семинарские) занятия

3.4. Лабораторные занятия

Очная форма

Модуль	Номер раздела	Содержание лабораторных занятий
--------	---------------	---------------------------------

1	1	Основные правила работы со словарем. Современные китайские словари .
2	2	Различные системы поиска иероглифов. Система поиска иероглифов по последней черте.
3	3	Система поиска иероглифов по ключам. Фонетическая система
4	4	Порядок черт иероглифов. Электронные словари
	всего	54 часа

3.5. Организация самостоятельной работы

Очная форма

Модуль	Номер раздела	Содержание материала выносимого на самостоятельное изучение	Виды самостоятельной работы
1	1	Древнейшие словари. Появление стиля лишу. Появление стиля кайшу.	Составление конспекта (опорный конспект); составление обобщающих таблиц по изученной теме
2	2	Работа с рукописным и печатным стилем. Основные виды словарей в Китае.	Написание реферата-конспекта
3	3	Культ письменного знака в Китае. Системы поиска иероглифов	Подготовка сообщений и докладов
4	4	Иероглифическая реформа. Иероглифика и компьютер.	Подготовка доклада
4	всего	54 часа	

4. Интерактивные формы образовательных технологий

Модуль	Номер раздела	Вид учебных занятий	Образовательные технологии	Количество часов
1	1	лабораторное занятие	Показ написания графических элементов по порядку черт	13

2	2	лабораторное занятие	Показ написания графических элементов по порядку черт для поиска в словаре при помощи интерактивной доски	13
3	3	лабораторное занятие	Мастер-класс с участием носителя языка на тему: «Искусство каллиграфического письма». Конкурс по каллиграфии	14
4	4	лабораторное занятие	Учебная дискуссия на тему: Иероглифическая письменность как часть традиционной культуры Китая	14

5. Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)

Фонд оценочных средств

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Основная литература

6.1.1. Печатные издания

1. Современный китайско-русский словарь / А. Ф. Кондрашевский, М. В. Румянцева, М. Г. Фролова; под ред. А.Ф. Кондрашевского. - Москва: АСТ;Восток-Запад, 2005. - 714с. - ISBN 5-17-032855-9(АСТ). - ISBN 5-478-00170-8(Восток-Зап) : 394-00.
2. Котов, А.В. Китайско-русский словарь-минимум : ок. 4000 иероглифов / А. В. Котов. - 2-е изд., перераб. и доп. - Москва : Рус. яз., 1990. - 816 с. - 4-20.
3. Ван, Луся. Китайско-русский учебный словарь иероглифов / Ван Луся, Старостина Светлана Павловна. - 2-е изд., испр. и доп. - Москва : АСТ : Восток-Запад, 2006. - 382 с. - ISBN 5-17-035846-6. - ISBN 5-478-00239-9 : 400-00.

6.1.2. Издания из ЭБС

4. Практический курс китайского языка. Пособие по иероглифике. Часть I. Теория [Электронный ресурс] / Кондрашевский А.Ф. - изд. 6-е. - М. : Восточная книга, 2011. - <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785787306323.html>
5. Практический курс китайского языка. Пособие по иероглифике. Часть II. Прописи [Электронный ресурс] / Кондрашевский А.Ф. - изд. 6-е - М. : Восточная книга, 2011. - <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785787306330.html>

6.2. Дополнительная литература

6.2.1. Печатные издания

6. Мудров, Б.Г. Карманный русско-китайский словарь : ок. 8500 слов / Б. Г. Мудров, Н. М. Яновский. - 2-е изд., стер. - Москва : Рус. яз., 1988. - 216 с. - 1-60.
7. Буров, В.Г. Китайско-русский словарь новых слов и выражений: Более 15 000 слов / В. Г. Буров, А. Л. Семенас. - Москва : Восточная книга, 2007. - 733 с. - ISBN 978578730397-1 : 365-00.
8. Готлиб, О.М. Китайско-русский фразеологический словарь: Около 3500 выражений / О. М. Готлиб, Му Хуаин. - Москва : Восток-Запад : АСТ, 2007. - 596 с. - ISBN 978547800759-1 : 614-00
9. Большой китайско-русский словарь : около 120000 слов и словосочетаний / под ред. Б.Г. Мудрова. - 7-е изд., стер. - Москва : Живой яз., 2009. - 528 с. - ISBN 978-5-8033-0364-0 : 1120-66.

6.2.2. Издания из ЭБС

10. Словарь древнекитайских иероглифов [Электронный ресурс] / Иванова Е.Г. - СПб.: КАРО, 2009

6.3. Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

1.ABBYY FineReader

Договор № 223-799 от 30.12.2014 (срок действия - бессрочно)

2.ESET NOD32 Smart Security Business Edition

Договор № 223-1/17-3К от 06.09.2017 г. (продление) (срок действия - сентябрь 2018г.)

3. Foxit Reader

Право использования программного обеспечения предоставляется бесплатно согласно политике компании-разработчика (<https://www.foxitsoftware.com/ru/pdf-reader/eula.html>) (срок действия - право использования программного обеспечения действует до изменения политики правообладателя)

4.MS Office Standart 2013

Договор № 223-798 от 30.12.2014 (срок действия - бессрочно)

Договор № 223-799 от 30.12.2014 (срок действия - бессрочно)

5. АИБС "МегаПро"

Договор №13215/223П/15-569 от 18.12.2015 (срок действия - бессрочно)

6. MS Windows 7

Договор № 223П/18-1 от 13.02.2018 (срок действия - бессрочно)

7. Google Chrome

Право использования программного обеспечения предоставляется бесплатно согласно политике компании-разработчика (<https://www.google.com/chrome/browser/desktop/index.html>) (срок действия - право использования программного обеспечения действует до изменения политики правообладателя)

7. Перечень программного обеспечения

Программное обеспечение общего назначения: ОС Microsoft Windows, Microsoft Office, ABBYY FineReader, ESET NOD32 Smart Security Business Edition, Foxit Reader, АИБС "МегаПро".

Программное обеспечение специального назначения:

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины

672000, г. Чита, ул. Бутина, 65

Учебная аудитория для проведения занятий лекционного, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации.

Ауд.13-313

Учебная аудитория для проведения занятий лекционного, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации.

Ауд.13-314

Комплект специальной учебной мебели. Доска аудиторная маркерная(ауд.313).

Мультимедийное оборудование(переносное): ноутбук, акустическая система.

Кабинет хранения и профилактического обслуживания техники ауд. 215.

Возможность подключение к сети Интернет и обеспечение доступа в электронную среду организации. Кабинет для самостоятельной работы 13-118.

Технические средства обучения:

313.

TV Philips Возможно подключение ноутбука и флешки к TV

314.

Комплект специальной учебной мебели. Доска аудиторная маркерная.

Мультимедийное оборудование(переносное): ноутбук, акустическая система.

Кабинет хранения и профилактического обслуживания техники ауд. 215.

Возможность подключение к сети Интернет и обеспечение доступа в электронную среду организации. Кабинет для самостоятельной работы 13-118.

Согласовано:

Начальник материального отдела УБУ _____

Заведующий кафедрой Юйшина Елена Александровна

Материально-ответственное лицо Дагбаев Доржи Гомбожапович,

Сомова Валентина Петровна

Чита, 2017

1 Общая информация

1.1. Полное название учебной аудитории - Учебная аудитория

1.2. Место расположения учебной аудитории - г. Чита, ул. Бутина, дом 65, номер 322

1.3. Ответственный за аудиторию – Сомова В.Н.

1.4. Ответственный за охрану труда – Нетесова И.А.

2 Назначение учебной аудитории

2.1. Специализация учебной аудитории:

В учебной аудитории проводятся практические и лабораторные занятия с обучающимися очной и заочной форм обучения в соответствии с учебными планами, календарными учебными графиками и расписанием занятий; групповые и индивидуальные консультации; текущая, промежуточная и государственная итоговая аттестация и др.

Учебная аудитория предназначена для организации самостоятельной работы (курсового проектирования) студентов.

2.2. Учебная аудитория предназначена для реализации ОПОП по направлениям подготовки (специальностям):

45.03.02 Лингвистика

44.03.05 Педагогическое направление

3 Технический паспорт учебной аудитории

3.1. Общие сведения:

Общая площадь (кв.м) 55,4

Высота помещения (м) 2.7

Количество рабочих мест 38

Освещение:

~ естественное (окон в аудитории)

~ искусственное (количество светильников)

1

4

3.2. Планировка помещения и расположения оборудования

1. Стол преподавателя - 1 шт.

2. Стол ученический - 24 шт.

3. Доска маркерная - 1 шт.

4. Стул преподавателя - 1 шт.

5. Стул ученический - 48 шт.

6. Лавочка – 1 шт.

7. Доска интерактивная – 1 шт.

8. Мультимедийный проектор – 1 шт.

4 Материально-техническое обеспечение кабинета

Таблица 1 -

Наименование

Количество Инвентарный номер*

Специализированная учебная мебель

Стол рабочий 24

Стол преподавателя 1

Стул ученический 38

Доска маркерная 1

Стул преподавателя 1

Технические средства обучения

Системный блок 1 1 0730111010401455

Интерактивная доска 1 0730111010401455

Оборудование

нет

Приложение

График занятости учебной аудитории

в 2 семестре 2017-18 уч.года

День недели Номер пары Дисциплина Преподаватель

Понедельник 1 Кит.яз и МК Соктоева О.Ц.

2 Практик.курс 1 ин.яз. Соктоева О.Ц.

3 Традиционная культура в языке Соктоева О.Ц.

4 Традиционная культура в языке Соктоева О.Ц.

Вторник 1(в) Методика обуч. 1 ин.яз Соктоева О.Ц.

1(н) Основы иероглф. письма Соктоева О.Ц.

2 Ин.яз Соктоева О.Ц.

3 Основы иероглф. письма Бурмистрова Н.Ф.

4(в) Практикум по культуре реч.общения Соктоева О.Ц.

Среда 1(в) Кит.яз и МК Соктоева О.Ц.

1(н) Чтение аутентич.текстов Соктоева О.Ц.

2 Чтение аутентич.текстов Соктоева О.Ц.

3(в/н) Проектно-исследовательская деятел. в науке и образовании Соктоева О.Ц.

4 Практикум по культуре реч.общения Соктоева О.Ц.

Четверг 1 Традиционная культура в языке Соктоева О.Ц.

2 Практик.курс 1 ин.яз. Соктоева О.Ц.

3 Практикум по культуре реч.общения Соктоева О.Ц.

4(н) Практикум по культуре реч.общения Соктоева О.Ц.

Пятница 2 Практический курс перевода кит.яз Науменко С.В.

День недели Понедельник - суббота

Номер пары с 1 – 4(с 8:30 – 15:40)

9. Методические рекомендации по организации изучения дисциплины

Курс обладает научной и содержательной новизной, оригинальностью подходов у интерпретации ряда проблем китайской иероглифики. Основная форма организации занятий - аудиторная (лекции) и самостоятельная работа студентов. На обязательной основе предлагается внеаудиторная контактная работа - консультации и собеседования. Самостоятельная работа проводится во внеаудиторное время и включает в себя:

1. работу со словарём

2. самостоятельное изучение предложенных вопросов

3. подготовку к семинарским занятиям

Текущий контроль самостоятельной работы проводится:

1. в форме письменного перевода

2. в форме контрольной работы

Вопросы для самостоятельной подготовки распределены по всему курсу, готовятся и сдаются либо письменно, либо устно, в форме собеседования, на усмотрение студента.

Разработчик/группа разработчиков: Бурмистрова Наталья Федоровна доцент

**Рассмотрена на заседании кафедры
(протокол от 04.09.2018 г. № 1)**